

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/1999/87  
29 December 1998  
ARABIC  
Original: ENGLISH

## المجلس الاقتصادي والاجتماعي



لجنة حقوق الإنسان  
الدورة الخامسة والخمسون  
البند ١٧ (ج) من جدول الأعمال المؤقت

تعزيز حقوق الإنسان وحمايتها: الإعلام والتثقيف

تنفيذ خطة العمل لعقد الأمم المتحدة للتثقيف  
في مجال حقوق الإنسان (١٩٩٥-٢٠٠٤)

تقرير الأمين العام

المحتويات

<u>الصفحة</u>	<u>الفقرات</u>	
٣	٢ - ١	تنفيذ خطة العمل لعقد الأمم المتحدة للتثقيف في مجال حقوق الإنسان .....
٣	٢٠ - ٣	ألف - المكوّنان الثاني والثالث: تعزيز البرامج والقدرات الدولية والإقليمية اللازمة للتثقيف في مجال حقوق الإنسان .....
٦	٢٣ - ٢١	باء - المكوّنان الرابع والخامس: تعزيز البرامج والقدرات الوطنية والمحلية اللازمة للتثقيف في مجال حقوق الإنسان .....

المحتويات (تابع)

<u>الصفحة</u>	<u>الفقرات</u>	
١٠	٢٤ - ٢٧	المكوّن السادس: تنسيق وضع المواد اللازمة للتشيف في مجال حقوق الإنسان .....
١١	٢٨ - ٢٩	المكوّن الثامن: نشر الإعلان العالمي لحقوق الإنسان على نطاق عالمي .....
<u>المرفق</u>		
١٢		اللغات التي توفر بها مفوضية الأمم المتحدة لحقوق الإنسان نص الإعلان العالمي لحقوق الإنسان حتى كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٨ .....

## تنفيذ خطة العمل لعقد الأمم المتحدة للتثقيف في مجال حقوق الإنسان<sup>(١)</sup>

١- تكمل هذه الوثيقة التقرير المقدّم عن عقد الأمم المتحدة للتثقيف في مجال حقوق الإنسان والأنشطة الإعلامية في هذا المجال المقدّم من الأمين العام إلى الجمعية العامة (A/53/313، المؤرخ ٢٧ آب/أغسطس ١٩٩٨)، وذلك بتقديم معلومات جديدة ذات صلة عن الأنشطة المصطلح بها أو المبلغ عنها في الفترة بين أيلول/سبتمبر ومنتصف كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٨.

٢- ويتبع هذا التقرير، كما في الجزء المقابل له من تقرير الأمين العام إلى الجمعية العامة، تنظيم خطة العمل مبيّناً أوجه التقدم المحرز في تنفيذ كل مكون من مكونات الخطة. ولا تعالج في الفقرات التالية إلا المكونات التي أُحرز بعض التقدم بشأنها في الفترة آتفة الذكر.

### ألف - المكونات الثاني والثالث: تعزيز البرامج والقدرات الدولية والإقليمية اللازمة للتثقيف في مجال حقوق الإنسان

٣- اضطلعت مفوضية حقوق الإنسان وعدد من الشركاء الدوليين والإقليميين في العقد، بصورة منفردة وبالتعاون مع المفوضية، بأنشطة تثقيفية في مجال حقوق الإنسان في الفترة قيد الاستعراض. وبالنظر إلى ضيق المجال هنا، فإن هذا الباب من التقرير لا يشير إلى الأنشطة التثقيفية المصطلح بها على وجه التحديد كمساهمة في الذكرى السنوية الخمسين للإعلان العالمي لحقوق الإنسان (مثل اجتماعات الأفرقة والمؤتمرات وغيرها من المناسبات الخاصة التذكارية)؛ فهذه المعلومات يمكن الحصول عليها من ذلك الجزء من موقع المفوضية في الشبكة العالمية المخصص للذكرى السنوية الخمسين.

#### ١- مفوضية حقوق الإنسان

٤- واصلت مفوضية حقوق الإنسان نشر المعلومات عن العقد وعن التثقيف في مجال حقوق الإنسان وذلك بالرد يومياً على ما يرد من استفسارات ذات صلة ممن يهتم بذلك من ممثلي الحكومات، والمنظمات الحكومية الدولية، والمنظمات غير الحكومية، والمنظمات الأخرى والأكاديميين والطلاب وغيرهم من الأفراد. وإضافة إلى ذلك، واصلت المفوضية القيام بدور فعال في الأنشطة ذات الصلة (مثل المؤتمر الدولي المعني بالتثقيف في مجال حقوق الإنسان في منطقة آسيا والمحيط الهادئ الذي عقد في أوساكا في تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨، والمؤتمر الإقليمي المعني بالتثقيف في مجال حقوق الإنسان في أفريقيا الذي عُقد في داكار في كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٨)، وفي المناسبات الخاصة وغيرها من المبادرات مثل تلك التي أبرزها تقرير الأمين العام إلى لجنة حقوق الإنسان عن الأنشطة الإعلامية في مجال حقوق الإنسان (E/CN.4/1999/86).

(١) انظر قرار لجنة حقوق الإنسان ٤٥/١٩٩٨، وقرار اللجنة الفرعية المعنية بمنح التمييز وحماية الأقليات

١١/١٩٩٨، وقرار الجمعية العامة ١٥٣/٥٣.

٥- وكما جاء في تقرير الأمين العام آنف الذكر المقدم إلى الجمعية العامة (A/53/313)، أُطلق مشروع "معاً نساعد المجتمعات المحلية" (ACT) في عام ١٩٩٨ لمساعدة المنظمات والأفراد على الصعيد المحلي في الاضطلاع بأنشطة المهدف منها زيادة تعزيز وحماية حقوق الإنسان في المجتمعات المحلية. وخلال الأسبوع الأخير من شهر أيلول/سبتمبر ١٩٩٨، قامت لجنة الاختيار في مشروع "معاً نساعد المجتمعات المحلية" المولفة من المفوضية وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي ومكتب خدمات المشاريع وممثلي المجتمع المدني باختيار متلقي أول منحة من هذا المشروع. وقد قُدمت ٦٩ منحة فردية يقرب مجموعها من ١٣٠ ٠٠٠ دولار أمريكي لمبادرات في مجال حقوق الإنسان في ٢٤ بلداً. ولقد تعاون الممثلون المقيمون لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي والمكاتب الميدانية للمفوضية ومكتب خدمات المشاريع في تحويل المنح إلى الفائزين بها. وسوف تُنجز أغلبية مبادرات متلقي المنح بنهاية عام ١٩٩٨، وسوف تعد المفوضية تقريراً شاملاً عن تنفيذ المرحلة التجريبية من مشروع "معاً نساعد المجتمعات المحلية" وذلك في الربع الأول من عام ١٩٩٩. وبفضل التبرعات، سوف تُقدّم في أوائل عام ١٩٩٩ المجموعة الثانية من منح المشروع.

٦- وواصلت المفوضية أيضاً أنشطتها في ميدان التعاون التقني بهدف تعزيز القدرات الوطنية في مجال حقوق الإنسان، بما في ذلك التثقيف والإعلان في هذا المجال. وترد تفاصيل الأنشطة على الصعيد الوطني والإقليمي والعالمي في التقرير ذات الصلة المقدم من الأمين العام إلى لجنة حقوق الإنسان (E/CN.4/1999/99).

## ٢- المنظمات غير الحكومية

٧- واصلت مفوضية حقوق الإنسان تقديم الدعم على نحو نشط لإنشاء برامج تثقيفية في مجال حقوق الإنسان من جانب منظمات غير حكومية وذلك من خلال التوزيع على نطاق واسع للمواد التي تنشرها المفوضية (انظر أدناه: المكون السادس). وإضافة إلى المعلومات التي سبق أن وردت في التقرير آنف الذكر المقدم إلى الجمعية العامة (A/53/313)، قامت منظمات غير حكومية دولية ذات مركز استشاري لدى المجلس الاقتصادي والاجتماعي بإبلاغ المفوضية بمساهماتها في تنفيذ خطة العمل للعقد على النحو المبين أدناه.

٨- أرسلت منظمة العفو الدولية إلى المفوضية نشرتها الجديدة المعنونة: "سينيكو: نحو ثقافة لحقوق الإنسان في أفريقيا" وهي عبارة عن دليل عملي للمعلمين والمربين في أفريقيا الذين يعملون في أوساط الشبان في نظم التعليم الرسمية وغير الرسمية.

٩- وتقوم منظمة "الخدمة الإعلامية لمناهضة العنصرية" (ARIS) بتوزيع نص اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز العنصري، كما تقوم بإطلاع المنظمات غير الحكومية والجمهور بوجه عام على أنشطة مكافحة العنصرية التي تضطلع بها الأمم المتحدة. وقد يسّرت هذه المنظمة كذلك أعمال المنظمات غير الحكومية بمساعدتها في وضع وتقديم وثائق إلى هيئات الأمم المتحدة وذلك بتزويدها بالمعلومات في أثناء دورات لجنة القضاء على التمييز العنصري وبتنظيم جلسات إهامة إعلامية تُعقد بين المنظمات غير الحكومية وأعضاء اللجنة. وتقوم هذه المنظمة أيضاً بتدريب المتدربين تدريباً يتعلّق بأغراض الاتفاقية واللجنة.

١٠- ركزت "الرابطة العالمية من أجل المدرسة كأداة للسلام" أعمالها التثقيفية في مجال حقوق الإنسان على الميادين التالية: (أ) تدريب المدربين والمربين؛ (ب) البحث في مجال التعليم؛ (ج) إصدار نشرة وسلسلة موضوعات؛ (د) إنشاء شبكة

دولية من المعلمين المهتمين والنشطين في هذا الميدان؛ (هـ) المشاركة في اجتماعات الأمم المتحدة ذات الصلة وغيرها من المؤتمرات والحلقات الدراسية.

١١- ونظم المعهد الآسيوي للتثقيف في مجال حقوق الإنسان بضعة مؤتمرات لزيادة الوعي بحقوق الإنسان منذ عام ١٩٩٥، عام تأسيس هذا المعهد كمساهمة في العقد؛ وقد شارك حتى الآن ما يزيد على ٢٠ ٠٠٠ شخص في هذه الاجتماعات التي نظمت بالتعاون مع وكالات حكومية وغير حكومية.

١٢- واضطلعت جامعة براهما كومارس الروحية العالمية ببضعة مشاريع منها: مشروع "إذكاء روح الكرامة الإنسانية" لتعزيز القيم الواردة في الإعلان العالمي لحقوق الإنسان؛ ومشروع "فتيات الحكمة" وهو برنامج تصممه الفتيات للفتيات تقدراً للطفلة؛ ومشروع "القيم الحية: برنامج تثقيفي" المدعوم من اليونسكو واليونسيف والذي عرضه تقديم مبادئ توجيهية وأدوات لتنمية الأخصاص تنمية تأخذ بالأبعاد الروحية المختلفة للفرد. وتنتشر هذه المنظمة أدوات تدريبية ومواد إعلامية.

١٣- وأبلغ "المركز الثقافي للمرأة في الديمقراطية" المفوضية بالدور النشط الذي قام به في رصد انتخابات عام ١٩٩٧ في كينيا. وأدت مشاركته في أثناء هذه الفترة الى مشروع تجريبي اسمه "التربية المدنية المتكاملة بشأن نوع الجنس وحقوق الإنسان" وهو مشروع درّب فيه مراقبو حقوق الإنسان كمساعدين قانونيين تدريباً يتعلّق بالنظام القانوني في كينيا، لا سيما من حيث صلته بالمرأة. ويقوم هؤلاء المساعدون القانونيون بتعزيز وتوزيع المعلومات المتعلقة بحقوق الإنسان والتثقيف في مجال حقوق الإنسان. وإضافة الى ذلك، تُقام حالياً علاقة تعاون مع منظمة العفو الدولية ومنظمات أخرى بهدف ترويج إعلان حقوق الإنسان في كينيا.

١٤- وأبلغت منظمة "أطفال العالم - حقوق الإنسان" عن أنشطتها التثقيفية في مجال حقوق الطفل، بما في ذلك أنشطتها المبذولة من أجل الأطفال في المدارس وخارجها، وتدريب المعلمين، وإقامة مركز توثيق وموقع على شبكة الإنترنت، وتقديم المساعدة القانونية، وتنظيم المؤتمرات والحلقات الدراسية بشأن مسائل ذات صلة ونشر مواد تعليمية.

١٥- أما المجلس الدولي لخدمات السجون والخدمات الطبية فيها الذي يشكل منبراً لتبادل المعارف والمهارات للعاملين في رعاية السجناء الصحية فقد قام بتنظيم مؤتمر والاضطلاع باستعراض لصحة السجناء في بلدان منطقة البلطيق؛ وإضافة الى ذلك، يقوم هذا المجلس بوضع برامج ومواد تدريبية لموظفي الرعاية الصحية في السجون في أوروبا الشرقية مشدداً في ذلك على معايير الأمم المتحدة المتعلقة بمعاملة السجناء.

١٦- ويشارك الاتحاد الدولي للصحفيين مشاركة بارزة للأنشطة التثقيفية لقطاع وسائط الاعلام، وتتضمن هذه الأنشطة وضع مدونات للسلوك المهني (مثل المبادئ التوجيهية للصحفيين بشأن الكتابة عن الأطفال وحقوق الطفل، والمدونة الدولية للممارسة إزاء سلامة الصحافة) وتوزيع معلومات تتعلق بانتهاكات حقوق الإنسان. لا سيما الانتهاكات الموجهة ضد الصحفيين. وإضافة الى ذلك، ينظم الاتحاد حلقات دراسية تدريبية لهذه الفئة من الفنيين بشأن الإبلاغ عن حقوق الإنسان وبشأن المسائل المتصلة بذلك في أجزاء عديدة من العالم؛ وقد أنشأ الاتحاد جائزة للصحفيين الذين ساهموا مساهمة بارزة

في التفاهم بين ثقافات متعددة، ويعمل على نحو وثيق مع مفوضية حقوق الإنسان في إعداد مجموعة مواد تدريبية للصحفيين في مجال حقوق الإنسان.

١٧- وقد كتبت المنظمة الدولية للقضاء على جميع أشكال التمييز العنصري الى جميع وزارات التربية مشجعة اياها على ادراج التثقيف في مجال حقوق الإنسان في المناهج الدراسية للمدارس. ونشر معهد المجتمع المفتوح قائمة ببلوغرافية مشروحة بشأن التثقيف في مجال حقوق الإنسان.

١٨- ونظمت الرابطة الدولية لأهوات المهبة برامج تدريبية في مجال حقوق الإنسان في سائر أنحاء العالم مركزة فيها بصفة خاصة على تمكين النساء والأطفال وعلى مشكلة العنف المنزلي. وعلاوة على ذلك، وضعت مناهج وطنية محددة في بلدان مختارة وذلك بالاشتراك مع سلطات هذه البلاد، ومن هذه البرامج تدريب مسؤولين عن حقوق الإنسان في ترقى الفلبين وإقامة خط هاتفي لتقديم المشورة للأطفال الذين تساء معاملتهم في زمبابوي.

١٩- وعقد الاتحاد الدولي للمدارس المتحدة حلقة دراسية للمعلمين في عموم الهند وشجع التوعية في مجال حقوق الإنسان من خلال نشر دليل ومواد تذكارية بشأن الإعلان العالمي لحقوق الإنسان. أما مؤسسة القمة العالمية للمرأة المكرسة لتمكين المرأة فقد نظمت حملة اليوم العالمي للمرأة الريفية (١٥ تشرين الأول/أكتوبر) بالتعاون مع الاتحاد الدولي للمنتجين الزراعيين. وفي كانون الأول/ديسمبر، نظمت المؤسسة سلسلة من الموائد المستديرة استغرقت ١٠ أيام تحت عنوان "الكرامة الإنسانية للجميع: دعوة الى التحول".

٢٠- وأخيراً، قامت عدة منظمات بإدراج معلومات عن التثقيف في مجال حقوق الإنسان وعن الإعلان العالمي لحقوق الإنسان في مجلاتها و/أو مواقعها على الشبكة العالمية (ومن هذه المنظمات الحركة الدولية لاتحاد الأثوة فيما بين الأعران والشعوب، والاتحاد الدولي للمدارس المتحدة، ومؤسسة القمة العالمية للمرأة، والرابطة العالمية للمرشدات والكشافات، والرابطة المسيحية العالمية للشبابات).

#### باء - المكونات الرابع والخامس: تعزيز البرامج والقدرات الوطنية والمحلية

##### اللازمة للتثقيف في مجال حقوق الإنسان

٢١- على الصعيد الوطني، تنص خطة العمل لعقد الأمم المتحدة للتثقيف في مجال حقوق الإنسان على القيام، بناء على مبادرة من الحكومات أو المؤسسات الأخرى المعنية، بإنشاء لجنة وطنية للتثقيف في مجال حقوق الإنسان ينبغي لها أن تضم ائتلافاً واسعاً من الفعاليات الحكومية وغير الحكومية وتكون مسؤولة عن وضع وتنفيذ خطة عمل وطنية للتثقيف في مجال حقوق الإنسان تكون شاملة (من حيث مداها) وفعالة (من حيث الاستراتيجيات التثقيفية) ومستدامة (طويلة الأجل) وذلك بدعم من منظمات إقليمية ودولية. وقد كررت الجمعية العامة ولجنة حقوق الإنسان الدعوة الى وضع هذه الخطط.

٢٢- وبغية مساعدة الدول الأعضاء في هذه المهمة، وضعت المفوضية مبادئ توجيهية لوضع خطط العمل الوطنية للتثقيف في مجال حقوق الإنسان (A/52/469/Add.1 و Corr.1). وقد وجهت رسالة موقعة من المفوضة السامية لحقوق الإنسان والمدير العام لليونسكو تحيل المبادئ التوجيهية الى جميع رؤساء الحكومات في أيلول/سبتمبر ١٩٩٨، كما تعدد في الوقت الحاضر نسخ منها لجميع الشركاء الوطنيين المعنيين.

٢٢- وقد أُبلغ عن مبادرات تتصل بذلك عدد من الحكومات مثل حكومات الأرجنتين وألمانيا وأوزبكستان وأوكرانيا وإيطاليا وتشاد وتونس والجزائر وجمهورية كوريا والدانمرك ورومانيا والسودان وسويسرا وشيلي وغانا وفرنسا والفلبين وقبرص والكرس الرسولي وكرواتيا ومالطة والمغرب والنرويج والنمسا والهند واليابان. وقد وردت معلومات عن أنشطة هذه الحكومات في تقارير سابقة من المفوضة السامية والأمين العام. وقد أُهملت المعلومات الجديدة التالية الى المفوضية في الفترة قيد الاستعراض:

(أ) الأرجنتين: ضمت الأنشطة التي اضطلع بها مؤخراً ما يلي: التدريب في مجال حقوق الإنسان لموظفي القضاء (الشرطة وقوات الأمن والقضاة وغيرهم)، والمعلمين، وموظفي الحكومة؛ وإبرام اتفاقات تعاون مع جامعات خاصة وعمامة وتنظيم مبادرات مشتركة؛ ووضع خطط تربوية على مستوى المقاطعات؛ وتنظيم مناسبات خاصة مثل المسابقات في المدارس، والمؤتمرات، والألعاب الرياضية؛ وتوزيع الإعلان العالمي على الجمهور وذلك أيضاً من خلال حملة تلفزيونية وإذاعية.

(ب) كندا: أعدت كندا وأتاحت للجمهور تقريراً في مواضيع حقوق الإنسان وهالتها حسب البلدان بلداً بلداً وذلك بالاستناد الى مصادر الأمم المتحدة وعنوان التقرير هو "السجل ١٩٩٧".

(ج) كرواتيا: كما ذكر آنفاً، أنشأت حكومة جمهورية كرواتيا في عام ١٩٩٦ لجنة وطنية للتحقيق في مجال حقوق الإنسان تتألف من ١٧ خبيراً. وأقامت اللجنة برنامجاً وطنياً للتحقيق في مجال حقوق الإنسان في إطار نظام التعليم الرسمي يستند الى صكوك حقوق الإنسان الوطنية والدولية ويركز على الأنشطة التي يضطلع بها خارج إطار المنهج الدراسي وعلى الإدماج في برامج يضطلع بها في إطار التعاون مع منظمات دولية (اليونيسيف واليونيسكو). وقد وُضع البرنامج الكرواتي على أساس دراسة استقصائية لبرامج بلدان أخرى أجراها فريق من الخبراء في التعليم من جامعة زغرب.

(د) كوبا: ركزت حكومة كوبا على هدف إتاحة التحقيق لجميع الكوبيين. وفي السنة الدراسية التي تبدأ في أيلول/سبتمبر ١٩٩٨ يبدأ تطبيق نظام جديد للمدارس يفتح باب مناقشته للطلاب ويشير حواراً حول الحقوق والواجبات.

(هـ) الجمهورية التشيكية: قدمت وزارة التعليم معلومات عن التحقيق في مجال حقوق الإنسان في المدارس. فأكدت أن مناهج المدارس الابتدائية والثانوية تشمل معايير حقوق الإنسان الدولية، ووضعت سياسات ومواد محددة بالتشاور مع منظمات غير حكومية ناشطة في مجال حقوق الطفل. ووضعت الوزارة أيضاً ورقة عنوانها "سياسة الدولة إزاء جيل الشباب" تشمل جملة أمور منها التحقيق في مجال حقوق الإنسان وتدعو الى التعاون بين الحكومة والمنظمات غير الحكومية في هذا المجال؛ وتمثل هذه الورقة البرنامج الوطني التشيكي لبلوغ الأهداف التي حددتها القمة العالمية للطفل في عام ١٩٩٠.

(و) الدانمرك: كما ذكر آنفاً، وضعت وزارة التعليم الدانمركية، بالاشتراك مع المركز الدانمركي لحقوق الإنسان، برنامجاً للتحقيق في مجال حقوق الإنسان للمدارس والشباب. وقد عقدت دورتان للمعلمين في ربيع عام ١٩٩٧ شارك فيها ممثلون من مراكز المساعدة في التعليم، ومراكز الموارد في الكونتيات، وكليات تدريب المعلمين، والمدرسة الملكية الدانمركية لدراسات التعليم، والصليب الأحمر الدانمركي، والمجلس الدانمركي للاجئين، ومنظمة العفو الدولية، ومنظمة المعونة الكنسية

الدانمركية، وعدد من الخبراء. وكأداة من أدوات موارد هذه الدورات الدراسية، وضعت قائمة ببليوغرافية ب مواد للتحقيق في مجال حقوق الإنسان (ضمت كتباً مدرسية ومجلات، ومواد سمعية - بصرية وقواعد بيانات).

(ز) فيجي: ذكرت الحكومة أن الدستور الجديد (تموز/يوليه ١٩٩٨) ينص على إنشاء لجنة لحقوق الإنسان من مهامها تعزيز التحقيف في مجال حقوق الإنسان.

(ح) آيرلندا: قدمت الحكومة معلومات عن مبادرتين في وزارة الخارجية اتخذتا بالتشاور مع منظمات غير حكومية بهدف وضع خطة عمل وطنية. وإضافة الى ذلك، ذكرت أعمال اللجنة الوطنية لتطوير التعليم التي تتألف من ممثلين عن مجموعة واسعة من الجماعات المشاركة في تطوير التعليم، منها قطاع التعليم السابق؛ والجماعات النسائية وجماعات المجتمع المحلي؛ والمنظمات غير الحكومية. وتقدم هذه اللجنة الوطنية الدعم في شكل منح لأنشطة تضم مشاريع للتحقيف في مجال حقوق الإنسان تضطلع بها هذه الجماعات. وتشارك أيضاً في ادماج حقوق الإنسان في المناهج الدراسية.

(ط) المكسيك: بمبادرة من اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان وبالتعاون مع وكالات حكومية مختلفة جرى الاضطلاع في الفترة ١٩٩٧/١٩٩٨ بسلسلة واسعة من الأنشطة منها: (أ) دورات تدريبية للموظفين العامين (موظفي الهجرة والشرطة وقوى الأمن وموظفي السجون والقوات المسلحة وموظفي الصحة وغيرهم)؛ (ب) دورات تدريبية بشأن حقوق الفئات المستضعفة بصفة خاصة وذلك بالتعاون مع هذه الفئات (النساء والسكان الأصليين والأطفال والمهاجرين والسجناء والأشخاص الذين يعانون من عوق والأشخاص المصابين بفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز وغيرها)؛ (ج) القيام في إطار نظام التعليم الرسمي (بما فيه التعليم العالي ومعاهد التدريب المهني) بإدماج حقوق الإنسان في المناهج الدراسية، وتدريب المدرسين، وعقد المؤتمرات وغير ذلك من الأنشطة؛ (د) حملة إعلامية (تشمل إقامة مركز للتوثيق تابع للجنة الوطنية وبرامج تلفزيونية وإذاعية وتطوير موقع اللجنة على الشبكة العالمية، وتقديم جوائز وطنية وإصدار نشرات متنوعة).

(ي) هولندا: فيما تناقش الحكومة إمكانية إنشاء محفل وطني للتحقيف في مجال حقوق الإنسان، يجري الاضطلاع حالياً بنشاطات متنوعة ذات صلة: فيما يتعلق بنظام المدارس، تقوم المنظمات غير حكومية أساساً بمبادرة منها أو بالتعاون مع السلطات، بإعداد مواد تعليمية، بينما يترك مستوى التعليم بشأن حقوق الإنسان في الفصول في أكثر الأحيان لتقدير المعلمين؛ أما على المستوى الجامعي، ونتيجة للتعاون بين كليات قانون متعددة، فقد أنشئت مدرسة بحوث حقوق الإنسان؛ وترسخ التدريب في مجال حقوق الإنسان للموظفين العامين والشرطة والعسكريين؛ وتنظم حملات إعلامية بشأن مواضيع ذات صلة (مثل اللاجئين والمهاجرين).

(ك) نيجيريا: أبلغت الحكومة عن وجود لجنة وطنية لحقوق الإنسان أنيطت بها مهمة تعزيز التحقيف في مجال حقوق الإنسان.

(ل) بيرو: أبلغ المجلس الوطني لحقوق الإنسان عن مبادرات جرى الاضطلاع بها (أ) داخل النظام المدرسي (لا سيما نطاق ومحتوى المقترحات الجديدة المتعلقة بمنهاج المدارس الثانوية)؛ (ب) ومن جانب وزارة العدل (تنظيم مناسبات موجهة لموظفي القضاء مثل القضاة والمحامين، وموجهة أيضاً الى المعلمين والطلاب؛ وإعداد منشورات)؛ (ج) ومن جانب وزارة الدفاع والداخلية (التي قامت على التوالي بعقد دورات دراسية تدريبية للقوات المسلحة والشرطة ووضع



المواد المتعلقة بذلك؛ وإقامة برامج محددة مشتركة مع المنظمات غير الحكومية واليونيسيف ووزارة التعليم لتدريب موظفي الحكومة في مجال حقوق الطفل).

(م) السويد: في كانون الثاني/يناير ١٩٩٨، عينت وزارة التعليم لجنة لاستقصاء التثقيف في مجال حقوق الإنسان على المستوى الوطني ووضع توصيات لتحسينه. وفي هذه الأثناء، تُدرس حقوق الإنسان في المدارس على جميع مستوياتها وتتوفر المواد ذات الصلة بها (بما في ذلك حرية فتح الإنترنت). أما على المستوى الجامعي، فتوجد في عدة كليات من كليات الحقوق دورات دراسية إلزامية في مجال حقوق الإنسان (وينشط في جامعة لوند معهد راؤول ولنبرغ لحقوق الإنسان والقانون الإنساني). وقد أُطلقت مؤخراً حملات إعلامية متعددة ضد العنصرية وكره الأجانب وبشأن الهلوكوست. وتوزع على نطاق واسع منشورات متنوعة في مجال حقوق الإنسان مثل القائمة الببليوغرافية بأدبيات حقوق الإنسان التي نُشرت في السويد خلال الخمسين سنة الماضية وذلك في مشروع مشترك بالتعاون بين وزارة التعليم ومنظمات غير حكومية مختلفة، وكذلك مثل المواد التدريبية للمعلمين التي أعدها ائتلاف واسع من المنظمات غير الحكومية.

(ن) تركيا: في أيار/مايو ١٩٩٨، اعتمدت لجنة التنسيق العليا لحقوق الإنسان "نظام إنشاء اللجنة الوطنية لعقد التثقيف في مجال حقوق الإنسان"، وأنشأت لجنة استشارية وطنية للعقد تتألف من ممثلين عن مكتب رئيس الوزراء ووزارة العدل ووزارة الداخلية ووزارة التعليم الوطني ووزارة الصحة ووزارة الثقافة وأربعة ممثلين عن مؤسسات طوعية ذات صلة وأكاديميين لديهم خبرة في هذا الميدان. وقد اعتمدت هذه اللجنة التي تعمل تحت اشراف وزارة الدولة المكلفة بحقوق الإنسان برنامجاً وطنياً يتصل بذلك، وتخضع لتدريب الزامي في مجال حقوق الإنسان فئات مهنية مثل قوى الأمن والعسكريين وموظفي إنفاذ القانون. وقد وقعت وزارة الدولة المكلفة بشؤون حقوق الإنسان بروتوكولاً مع شركة الإذاعة والتلفزيون التركية لزيادة الوعي بحقوق الإنسان في تركيا من خلال وسائط الإعلام.

(س) فنزويلا: يؤخذ في الوقت الحاضر بالتثقيف في مجال حقوق الإنسان كجزء لا يتجزأ من الخطة الوطنية لحقوق الإنسان التي وضعت في جهد مشترك بين سلطات الحكومة والمنظمات غير الحكومية واللجنة الوطنية لحقوق الإنسان. وتقوم وزارة التعليم بتنظيم حلقات عمل واجتماعات إقليمية للمعلمين بالتعاون مع منظمات غير حكومية مختلفة مثل منظمة العفو الدولية/فنزويلا، وشبكة دعم العدالة والسلام، والبرنامج الفنزويلي للتثقيف والعمل في مجال حقوق الإنسان (PROVEA). وتوزع في جميع المدارس مواد ذات صلة (مثل "مجموعة مواد تعليمية: تعليم القيم" التي وضعتها منظمة العفو الدولية/فنزويلا). ونظمت في تموز/يوليه ١٩٩٨ حلقة دراسية دولية بشأن حقوق الإنسان شارك فيها ممثلون عن قطاعات مختلفة وعن منظمات غير حكومية عاملة في أنشطة التعليم. وأخيراً، أبلغت وزارة التعليم مفوضية حقوق الإنسان بأنه جرى، عن طريق التعاون مع اليونيسيف والمراكز الأهلية للتدريب، وضع عدد من البرامج والأنشطة والمواد التعليمية المتنوعة للمدارس بشأن حقوق الطفل.

**جيم - المكوّن السادس: تنسيق وضع المواد اللازمة للتثقيف في مجال حقوق الإنسان**

٢٤- واصلت مفوضية حقوق الإنسان إنتاج منشورات ومواد بشأن حقوق الإنسان وتوزيعها على المنظمات الحكومية وغير الحكومية. أما المعلومات المفصلة عن المواد المتاحة، بما فيها قائمة كاملة بالمنشورات، فقد أرفقت بتقرير الأمين العام عن أنشطة الإعلام في مجال حقوق الإنسان (E/CN.4/1999/86).

٢٥- يجري في الوقت الحاضر طبع المنشورات التالية التي أُعدت في إطار العقد:

(أ) عقد التثقيف في مجال حقوق الإنسان (١٩٩٥-٢٠٠٤): كُتِبَ يجمع نصوصاً من خطة العمل الدولية للعقد ومن المبادئ التوجيهية لخطة العمل الوطنية للتثقيف في مجال حقوق الإنسان؛

(ب) التثقيف في مجال حقوق الإنسان ومعهادات حقوق الإنسان: دراسة تضم: ١٠ مجموعة من أحكام التثقيف في مجال حقوق الإنسان وردت في معاهدات حقوق الإنسان الرئيسية وفي وثائق أخرى (تعليقات عامة وما إليها) اعتمدها هيئات تعاهدية؛ ٢٠ تقسيماً للمعلومات (المجمعة خلال فترة زمنية أختبرت كعينة زمنية) التي تتصل بالتثقيف في مجال حقوق الإنسان والتي وردت في تقارير الدول الأطراف المقدمة إلى الهيئات التعاهدية والملاحظات الختامية والتعليقات التي أبدتها الهيئات التعاهدية على تلك التقارير؛ ٣٠ اقتراحات بشأن إجراءات تتخذها الهيئات التعاهدية في ضوء المعلومات المجمعة كمساهمة إضافية في العقد؛

(ج) الحق في التثقيف في مجال حقوق الإنسان: مجموعة من النصوص الكاملة أو مقتطفات من صكوك دولية وإقليمية تتصل بالتثقيف في مجال حقوق الإنسان؛

(د) دليل المدربين في مجال حقوق الإنسان: مدخل منهجي إلى تدريب الفئات المهنية تدريباً يتعلّق بحقوق الإنسان؛

(هـ) التثقيف في مجال حقوق الإنسان - دروس للحياة: هذه هي المجموعة الإعلامية الرابعة للمفوضية بشأن الذكرى السنوية الخمسين للإعلان العالمي لحقوق الإنسان، وهي وسيلة لتيسير تقاسم المعلومات فيما بين جميع الشركاء المعنيين.

٢٦- استمر العمل في وضع مجموعات من المواد التدريبية دعماً لأنشطة التدريب الموجهة إلى الفئات المهنية وغيرها من الفئات المستهدفة (موظفي السجون، معلمي المدارس الابتدائية والثانوية؛ القضاة والمهامين؛ المنظمات غير الحكومية الوطنية والمحلية؛ الصحفيين؛ مراقبي حقوق الإنسان؛ البرلمانين). ويجري في الوقت الحاضر أيضاً وضع اللغات الأخرى على دليل لتسوية المنازعات.

٢٧- وأخيراً، واصلت مفوضية حقوق الإنسان مواصلة أنشطة جمع المواد المتعلقة بالتثقيف في مجال حقوق الإنسان. وهذه المجموعة تتاح عند الطلب للمعلمين في مجال حقوق الإنسان الذين زاروا المفوضية.

**دال - المكسون الثامن: نشر الإعلان العالمي لحقوق الإنسان على نطاق عالمي**

٢٨- في ١٠ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٨، افتتحت مفوضية حقوق الإنسان الجزء الجديد من موقعها على الشبكة العالمية الذي يضم نص الإعلان العالمي لحقوق الإنسان بأكثر من ٢٥٠ لغة وطنية ومحلية (ترد في مرفق هذا التقرير قائمة باللغات التي يتوفر بها حالياً نص الإعلان في المفوضية). وهذا الجزء الجديد متاح على العنوان التالي:  
<http://www.unhchr.ch/udhr/index.htm>

٢٩- هذا المشروع الرئيسي للمفوضية جاء نتيجة جهد تعاوني عالمي لشركاء عديدين: (أ) وكالات وبرامج الأمم المتحدة وأجهزتها الأخرى بما في ذلك الوجود الميداني لمفوضية حقوق الإنسان، وإدارة الإعلام، ومراكز ودوائر الإعلام، والمكاتب الوطنية لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي، ومنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو) ومكاتبها الإقليمية ولجانها الوطنية، والاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية؛ (ب) الحكومات وبعثاتها الدائمة لدى الأمم المتحدة؛ (ج) المنظمات غير الحكومية الدولية والإقليمية والمحلية؛ (د) الجامعات والمعاهد اللغوية. وقد رعت حكومة جمهورية سان مارينو المرحلة النهائية لهذا المشروع.

المرفق

اللغات التي توفر بها مفوضية الأمم المتحدة لحقوق الإنسان نص  
الإعلان العالمي لحقوق الإنسان هتسى  
كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٨

أفريقيا	الغسا	الشمالية
الأدجا	الغنجا	السوثو/البيدي/السيبيدي
الأفريكانية	الغوينية (المينا)	النيناها/الشينيانجا
الأكوايم توي	الهوسا	أنزيميا
الأمهرية	الأغبو	الأوشوامبو (اندونغا)
العربية	الكابية	البيولية
الأستية	الكاوندية	البرتغالية
الجمارا	الكاسيمية	البولارية
الباولية	الكينيارواندية	الروكونزو (الكونجو)
الباتونو (الباربية)	الكيوتوبا	الروندية/الكيروندية
البيمبية	الكيلوية	الرونيانكور - روكيجا/انكوري-كيجا
البيتية	المنغالا	السيريرية
الدفارية	الموزية	المشونا
الدفبانية	المونغاندية/الغاندية	السواتية
الدفنغية	الموندا/الشوكولوندا	الصومالية
الدفندية	المونفالية	الجنوبية
الديتامارية	الملغاسية	السوثو
الانكليزية	المانكية	السوسو
الايوية	المورية	السواحيلية/الكيسواحيلية
الالفانتية	النديبيلية	التمازيغية (البيرايرية)
الفونية	البدهينية النيجيرية	التونغوا
الفرنسية	الإنكليزية	الواما

البونابية	الايوكو	الغربية
البرتغالية	الاندونيسية	السوتو
البنجابية	اليابانية (نيمونغو)	الولوف
السنسكريتية	الجاوية	الخواسه
السندية	الكنادا	اليوروبا
السنهالية	الكارينية (بوو)	الزولو
الإسبانية	الكارينية (سغاو)	<u>آسيا والمحيط الهادئ</u>
السودانية	الخميرية	الأشينية
التايتية	الكاناخستانية	العربية
التاميلية	الخميرية	الأسامية
المترية	الكورية (هنكوكو)	الباينيزية
التيلوغو	القرغيزية	البنغالية
التائية	اللاوية	البوهورية
التبتية	المادورية	البونانية/الدرونغها
التركية (تشوك)	المغالية	البيكول/البيكولانو
التركانية	الملايوية (بهاسا الملايو)	البوجونيزي
الأوردو	الملايالية	البورمية/الميانمارية
الأزبكية (بالحرف الروسي)	الماورية	السيبوانية
الأزبكية (بالحرف اللاتيني)	المراقية	الشامورو
الفيتنامية	المراثالية	الصينية (المندرينية)
اليابانية	الميناكا باوية	الإكلزية
<u>أمريكا الوسطى والجنوبية</u>	المنغولية (الخلصة)	الفلبينية (التغالوغ)
أشوار - شيوار	النيبالية	الفرنسية
الأقوارونا	الأورية	الجوجاراتية
الأمهاواكا	الباوتوية	الهليغينون
الأماراكيرية	الباشتو/الباشتو	الهندية

الباسك (اوسكارا)	البرتغالية	الأهويشا - يانيشا
البوسنية (بالحرف السيريلي)	الكيوشي	الأزابيلية
البوسنية (بالحرف اللاتيني)	الكتشوا	الأثانانكا
البريتونية	الكتشوا دي أنو - باسكو	الأشينكا
البلفارية	الكتشوا دي أياكوتشو	الأيمارا
الروسية البيضاء	الكتشوا دي كاجاماركا	البورا
الكاتالان	الكتشوا دي كوناهواسي (الأركوبيا)	الكاتشيكويل
الكورسيكانية	الكتشوا دي هوماليس (اهوانو كو)	الكامبا باجونالينو
الكرواتية (هرافتسكي)	كتشوا دي مارغوس	الكاندوشي - شبرا
التشيكية (تشكي)	الكتشوا دي بومابامبا (انكاش)	الكاكونتية
المانركية	الكتشوا دل كاليون دي هويلاس	الكاشيبو - كاكاتايبو
الهولندية	الكتشوا دل كوكو	الكاشينا هوا
الانكليزية	كتشوا شمال يونين	الشيا هويتا
الاستونية	الكيئتشوا	الغاريفونية
الاييفية	ثرانا هوا	الغوارانية
الفاروئية	شيبيبو - كونيبيو	الكريول الهايتية (كريول)
الفنلندية (سوامية)	الإسبانية	الكريول الهايتية (الشعبية)
الفرنسية	التيكونا	الهويتوتو مروي
الفريزية	اورارينا	الكيئتشي
الغاليسية (غاليفو)	وايو	المامية
الجورجية	ياغوا	الماتسيس
الألمانية	أوروبا	المايان (يوكاتيكو)
اليونانية	الألبانية (شقيب)	المسكيتو
الغرينلاندية	الأرمنية	النوماتسينغوينغا
الهنغارية (والمجرية)	الأذرية/الأذربيجانية (بالحرف السيريلي)	البايز
الآيسلندية	الأذرية/الإذربيجانية (بالحرف اللاتيني)	البيبل

الفرنسية	الصلبية (بالحرف السيريلي)	الآيرلندية (الغيلية)
العبرية	الصلبية (بالحرف اللاتيني)	الاطالية
الكردية	السلوفاكية	اللاتينية
<u>أمريكا الشمالية</u>	السلوفاينية	اللاتفية
الشينانتيكو	الصلبية	اللتوانية
الانكليزية	الإسبانية	اللکسمبرغية
الفرنسية	السويدية	المقدونية
المازاهاوا	التركية	المالطية
المازااتيکو	الاوكرانية	النرويجية (بوكمال)
المكماك	الفلاشية	النرويجية (نيورسك)
المكستیکو	الوالونية	الاوکسيتان او فرغات
النهواتل	الولشية	الاکوسيتان لانغويدوسين
الأوتومي (نيانوا)	البيديشية	البيكارد
البرهيبيشا	البوكاجيرية	البولونية
الإسبانية	<u>الدولية</u>	البرتغالية
التوجول - آبال	الاسبارانتو	الريتو - رومانسية
التوتوناكية	الانترلينغوا	الروماني
التسلتال	<u>الشرق الأوسط</u>	الرومانية
التزولزل	العربية	الروسية
التينيك (هواستيکو)	البالوشية	السامية/اللابيشية
الزابوتيکو	الدارية	السمارية
الزابوتيکو، سان لوكاش كويافيني	الانكليزية	السردينية
	الفارسية	الاسكتلندية الغيلية

- - - - -